

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І
СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

СИЛАБУС навчальної дисципліни «Сирійський діалект арабської мови» Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.060 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – арабська Освітня програма: арабська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова	
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Статус дисципліни	Дисципліна за вибором з фаху
Семестр	6 семестр
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС/ загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС, 60 годин, у тому числі: Лекції – 4 годин. Практичні заняття – 26 годин. Самостійна робота – 60 годин.
Мова викладання	Українська та арабська
Предмет навчання (Що я вивчатиму?)	Особливості побудови сирійського діалекту арабської мови на фонетичному, морфологічному, синтаксичному та лексичному рівнях, шляхом зіставлення його структурних особливостей зі структурою літературної мови.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Мета викладання даної дисципліни полягає забезпеченні володінням засадами арабської розмовної мови (на базі сирійського діалекту) в різних побутових сферах суспільного життя та опанування основних теоретичних засад арабської діалектології. Курс сирійський діалект арабської мови має на меті закласти основу відпрацюванню навичок і умінь сприйняття на слух діалектного мовлення та правильного застосування основних лексичних засобів та конструкцій в усному мовленні відповідно до змісту висловлювання, ситуації та сфери спілкування.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	В результаті освоєння курсу студент повинен знати: основні теоретичні засади арабської діалектології; складові мовної ситуації в арабському світі; основні відмінності арабських діалектів на фонетичному рівні; володіти фонетикою сирійського діалекту; основні принципи морфологічних змін в арабських діалектах, володіти морфологічною структурою сирійського діалекту; знати теоретичні засади діалектної дієслівної системи; володіти парадигмами дієслова сирійського діалекту; вміти: застосовувати синтаксичні конструкції діалекту, який вивчається; розрізняти загальноарабські діалектизми та застосовувати їх у межах діалекту; володіти: навичками діалогічного мовлення на побутову та соціально-культурну тематику сирійським діалектом.
Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Основні завдання вибіркової дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей: <i>інтегральної компетентності (ІК):</i> здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає транслювання інформації українською, арабською, другою східною та західноєвропейською мовами та/або здійснення перекладацької діяльності, і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. <i>загальних компетентностей (ЗК):</i> ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

	<p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p><i>фахових компетентностей (ФК):</i></p> <p>ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p>ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ФК 13. Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.</p> <p>ФК 14. Професійні знання й уміння, необхідні для створення повного й адекватного письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і стилів з першої та другої іноземної мов українською та навпаки.</p> <p>ФК 15. Розуміння сутності перекладу як комунікативної діяльності, орієнтоване на міжмовне і міжкультурне посередництво у різних суспільних сферах діяльності, знання його видів і типів.</p> <p>ФК 17. Здатність враховувати міжмовні розбіжності на рівні системи, норми та узусу, долати явища інтерференції в процесі перекладу та на етапі саморедагування.</p>
Види занять і їхній розподіл за годинами	<p>Лекції – 4 годин.</p> <p>Практичні заняття – 26 годин.</p> <p>Самостійна робота – 60 годин.</p>
Тематика навчальної дисципліни	<ol style="list-style-type: none"> 1. Сучасна мовна ситуація в арабському світі. Фонетичні відмінності арабських діалектів від АЛМ. 2. Консонантні системи єгипетського та сирійського діалектів. 3. Основні морфологічні особливості арабських діалектів. 4. Типи займенників і запитань, іменне заперечення. 5. Стягнені займенники та конструкції приналежності. 6. Форми діалектних числівників та їхнє функціонування. 7. Діалектні дієслівні основи, дієслова I породи. 8. Майбутній час діалектного дієслова. 9. Форми заперечення дієслова. 10. Модальні конструкції в діалектах. Конструкції з незмінними модальними словами
Передумови вивчення дисципліни	<p>Передумовами успішного вивчення дисципліни «Сирійський діалект арабської мови» є наявність у студентів глибоких, стійких та системних знань з фонетики, лексики, морфології і синтаксису арабської мови, вміння впевнено читати і писати арабською.</p>
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	<p>Основна (базова): Brustad, Kristen. Brustad, Kristen. (2000) <i>The syntax of spoken Arabic: a comparative study of Moroccan, Egyptian, Syrian, and Kuwaiti dialects</i>. Washington, DC: Georgetown University Press. Cowell, Mark. (2005). <i>A Reference Grammar of Syrian Arabic</i>. Georgetown University Press. Eckehard Schulz Gunther Krahl Wolfgang Reuschel (2004). <i>Standard Arabic. An elementary-intermediate course</i>. Cambridge University Press.</p>

	<p>Klimiuk, Masiej, (2013). <i>Phonetics and Phonology of Damascus Arabic</i>. Warsaw.</p> <p>Laila Al-Sawi, Iman Saad. (2012). <i>Al-Murshid, A Guid to Modern Standard Arabic Grammar for the Intermediate Level</i>. The American University in Cairo Press.</p> <p>Liddicoat M.-J., Lennane R., Abdul Rahim I., (1998). <i>Syrian Colloquial Arabic. A Functional Course</i>. Australia.</p> <p>Stowasser, Karl, Ani, Moukhtar. (1964) <i>A Dictionary of Syrian Arabic: English-Arabic</i>. Georgetown University Press.</p> <p>Tuite, S. (Ed.). (2009). <i>Arabic/English bilingual visual dictionary</i>. New York, NY: Dorling Kindersley.</p> <p>Додаткова:</p> <p>Субх А., Кочержинський Ю. (2009). <i>Сучасний українсько-арабський словник</i>. Київ: Київський університет.</p> <p>Vacha, N.N., & Bahous, R. (2011). <i>Foreign Language Education in Lebanon: A Context of Cultural and Curricular Complexities</i>. Journal of Language Teaching and Research.</p> <p>Bassiouney, Reem. (2009). <i>Arabic Sociolinguistics</i>. Edinburgh University Press,</p> <p>Brustad, Kristen E. (2000). <i>The Syntax of Spoken Arabic. A Comparative Study of Moroccan, Egyptian, Syrian, and Kuwaiti Dialects</i>. Washington.</p> <p>Lahlali M. (2018). <i>Essential Skills in Arabic: From Intermediate to Advanced</i>. Bilingual edition, Edinburgh University Press.</p> <p>Rowland, H. D. (1997). <i>Let's read the Arabic newspapers</i>. Troy, MI: International Book Centre.</p> <p>Rubin A. (2004). <i>Notes on Genitive Exponents in some Modern Arabic Dialects</i>. Folia Orientalia, vol. 40 (pp. 327-336).</p> <p>Yousuf B. AlBader (2017). <i>Polysemy and Semantic Change in the Arabic Language and Dialects</i>. Zeitschrift für Arabische Linguistik. Published By: Harrassowitz Verlag. (66), 71-100.</p> <p>Інформаційні ресурси в Інтернеті</p> <p>– Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського. http://www.nbuv.gov.ua/</p> <p>– الجزيرة نت. الجزيرة نت: آخر أخبار اليوم حول العالم. https://www.aljazeera.net/</p> <p>– أوكرانيا بالعربية أخبار أوكرانيا بالعربية. http://www.arab.com.ua</p> <p>– Library of Arabic Literature. Library of Arabic Literature. https://www.libraryofarabicliterature.org</p> <p>– أكبر متجر إلكتروني للمحتوى العربي . http://www.neelwafurat.com</p>
Поточний і семестровий контроль	МКР, залік
Кафедра	східної і слов'янської філології
Факультет	східної і слов'янської філології
Викладач	Ахмад Джавад Викладач кафедри східної і слов'янської філології
Оригінальність навчальної дисципліни	Оригінальний авторський курс
Місце постійного розміщення навчально-методичного забезпечення в мережі Інтернет	http://eastphil.knlu.edu.ua/

Завідувач кафедри

проф. Валігура О. Р.

Викладач

Ахмад Джавад